

## ТЕЛЕСКОПИЯ КАК ОБЪЕКТ ИССЛЕДОВАНИЯ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

*В статье рассматривается актуальное для современной лингвистики понятие «телескопии». Несмотря на большое количество исследований, посвященных разным аспектам данного феномена, в современной лингвистике до сих пор нет логического и последовательного подхода к вопросам определения статуса и семантики телескопических единиц. Анализ выявил, что телескопические единицы используются в различных сферах современной жизни. Полученное в результате телескопии слово совмещает в себе несколько понятий, что приводит к экономии речевых фраз и в сжатой «закодированной» форме реализует коммуникативный подход в использовании языка как средства межкультурного общения.*

**Ключевые слова:** телескопия, телескопические единицы, блендинг, слово-гибрид, способ словообразования, лингвистический феномен, усеченная основа, слово-портмоне, контракция

В современной лингвистике интерес к телескопии как к объекту исследования связан с активизацией форм и способов межкультурной коммуникации в условиях глобализации. Несмотря на продуктивность данного способа словообразования и тенденцию к увеличению телескопических единиц в английском языке, подробного лингвистического описания данный феномен не получил: открытым остается вопрос о статусе композитных словообразований.

Актуальность данного исследования продиктована необходимостью психолингвистического осмысления фиксированных телескопических словообразований, а также необходимостью изучения семантических особенностей заимствованной телескопической единицы в новой языковой среде.

В современной лингвистической литературе до сих пор нет последовательного подхода к вопросам определения статуса, структуры и семантики телескопических единиц, несмотря на большое количество исследований, посвященных разговорным аспектам данного феномена: от структурно-семантических характеристик /Гарасова, 1991/, когнитивных показателей /Шевелева, 2003/, /Липилина, 2006/ до определения лингвокультурных особенностей /Хрущева, 2015/.

Стремление к экономии языковых средств ярко и разнообразно проявляется в образовании новых слов при помощи такого лингвистического феномена как телескопия. Телескопные слова или телескопические единицы – это слова, образованные путем сложения усеченных основ слов. Таким

образом, основы, которые стягиваются для образования нового слова, подвергаются усечению. Слова, образованные с помощью телескопии, сохраняют значение базовых единиц, на основе которых было произведено слияние.

Для обозначения данного явления в современной лингвистике существует целый ряд названий: «бленд», «блендинг», «гибридизация», «наложение», «контаминация», «вставочное словообразование», «вставочное словослияние», “amalgam”, “amalgam word”, “fusion”, “fusion word”, “overlapping word”, “brunch-word”, “word blending”, “portmanteau”, “portmanteau word” и т.д.

С конца 19 века в Великобритании отдают предпочтение термину “portmanteau word” (слово-портмоне), введенное Л. Кэрролом. В США чаще всего встречается термин «blend», который был впервые употреблен в 1883 г. и обозначает результат телескопии, а именно, «слово, полученное комбинированием других слов или частей слов» /Merriam Webster’s Collegiate Dictionary, 1998/ или «слово-гибрид, образованное путем контракции двух основ» /Новый Большой англо-русский словарь, 1998/.

Термин «телескопные слова», а также «слова-слитки» предложен И. Арнольд /2012/. Г. Бабич /2008/, В. В. Катермина /2010/ используют термин «бленды». Э. Дубенец использует «сложносокращенные слова» /Дубенец, 2003/. О. Ахманова использует термин «слова-амальгамы» /Ахманова, 2004/.

Т. Астафурова, О. Сухорукова трактуют телескопию как «самостоятельный способ словообразования в английском языке, представляющий собой слияние двух или более усеченных (осколочных) основ или слов, а также слияние полного слова/основы с усеченным (осколочным), в результате которого образуется новое слово – телескопическая единица, полностью либо частично совмещающая значение всех входящих в нее структурных компонентов» /Астафурова, Сухорукова, 2005: 130-134/.

Л. Липилина рассматривает структуру телескопических единиц как «состоящую не из морфем или «осколков» морфем исходных компонентов, а из полнозначных лексем, представленных отдельными фрагментами». Примечательно, что, по мнению Л. Липилиной, звуковое оформление телескопической единицы помогает читателю или слушателю правильно понять значение всей единицы, которая семантически формально связана с составляющими ее лексемами. Они «должны подходить друг другу по нескольким параметрам – фонологическому, семантическому, грамматическому – и обладать при этом высоким лингвокреативным потенциалом». /Липилина, 2006/

Дж.Бергстром относит к телескопическим единицам образования, созданные «слиянием любых частей слова, целых слов, а также синтаксических конструкций» /Bergstrom, 1906/.

Г. Маршан, вслед за Дж. Бергстромом понимает данный словообразовательный способ как «метод слияния частей слов в одно новое слово» /Marchand, 1960: 367/.

Е. Ардаматская рассматривает телескопию как «способ образования лексических единиц из любых фрагментов и контрактур» /Ардаматская, 1987: 19/.

Л. Ильченко сужает границы телескопии и понимает под телескопией «процесс образования новых слов путем слияния лишь отдельных частей» /Ильченко, 1993: 19/.

Проанализировав определение лингвистов разных школ, можно сделать вывод, что до сих пор единого взгляда на определение телескопических слов не существует.

Наиболее точное определение телескопии предложено, на наш взгляд, А. Шевелевой: «Телескопия – это образование номинативной моделируемой единицы из двух слов с усечением как минимум одного из них в месте соединения, с возможным наложением и вставками морфов, а также с сохранением акцентно-слоговой структуры одного из исходных слов, взятого в качестве морфологического образца» /Шевелева, 2003: 195/.

В современном английском языке использование телескопических единиц во многом объясняется особенностями конкретного дискурса. В зависимости от целей и задач телескопические единицы составляют неотъемлемую часть риторических компонентов этого дискурса, либо, наоборот, употребляются очень ограничено.

СМИ ярко демонстрируют, что в наши дни английский язык переживает «неологический бум», что дает основание считать телескопию одним из самых распространённых способов образования новых слов. Наиболее активно развивающимися стилями и регистрами речи являются, прежде всего, научный стиль (регистры: научно-технический, военный, медицинских технологий), стиль рекламы и публицистический стиль. Вполне понятны и требования к новым языковым единицам: краткость в передаче информации, сжатость самой информации, способность участвовать в словоизменительных парадигматических отношениях и построении речевых произведений. Слова-телескопы удовлетворяют этим требованиям, сохраняя некоторую необычность и непредсказуемость, что способствует их использованию в целях привлечения внимания и создания экспрессии речевого поведения.

В современном английском языке телескопные образования становятся все более многочисленными. Если в начале XX века существовало единственное телескопическое образование “*smog*” (*smoke + fog*), то к концу XX века различные словари регистрируют до 130 слов-телескопов.

Ряд последних исследований показал, что наиболее часто телескопические единицы используются в печатных изданиях, второе место



*Taxflation* (*tax + inflation*) – повышение налогов;

В сфере науки и техники наиболее популярны:

*Chunnel* (*channel + tunnel*) – туннель под Ламаншем;

*Oxbridge* (*Oxford + Cambridge*) – Оксбридж, высшее учебное заведение в Великобритании, объединяющее два старейших университета – Оксфорд и Кембридж;

*Pixel* (*picture + element*) – пиксель, элемент изображения;

*Arcology* (*architectural + ecology*) – 1. аркология; 2. город, построенный по единому плану;

*Camcorder* (*camera + recorder*) – камера-регистратор; записывающая камера;

*Pharming* (*pharmaceutical + farming*) – разведение генетически модифицированных животных.

В сфере Internet наиболее распространёнными телескопическими единицами являются:

*Blogosphere* (*blog + biosphere*) – блогосфера;

*Netizen* (*internet + citizen*) – человек, активно пользующийся интернетом;

*Netiquette* (*Internet + etiquette*) – правила поведения в сети Интернет.

В наши дни *selfie* (фотография-автопортрет) получило широкую популярность благодаря социальным сетям и смартфонам. Это слово стало родоначальником целой вереницы забавных слов. По версии оксфордского словаря английского языка «Словом года - 2013» стало слово «*selfie*», хотя первое упоминание *selfie* зафиксировано в 2002 г.

На страницах Интернета можно встретить другие телескопические производные, образовавшиеся подобным образом:

*Helfie* (*hair + selfie*) – фотография собственной прически;

*Drelfie* (*drink + selfie*) – фото самого себя в состоянии подпития;

*Welfie* (*workout + selfie*) – фото-автопортрет из спортзала;

*Legsie* (*legs + selfie*) – снимок собственных ног, часто на фоне живописного пейзажа;

*(Book)shelfie* (*shelf + selfie*) – фотография книжной полки как демонстрация широты интересов и глубины познаний.

*Femaleader* (*female + leader*) – женщина-лидер;

*Headministrator* (*Head + administrator*) – главный администратор.

В сферах «Развлечение», «Событие» наиболее часто встречаются следующие телескопические единицы:

*Colaholic* (*cola + alcoholic*) – любитель Кока-Колы;

*Shopaholic* (*shopping + holic*) – любитель шоппинга; *workoholic*, *foodaholic*, *sleepaholic* созданы по тому же образцу;

*Addictionary* (*addiction + dictionary*) – интересный, увлекательный словарь;

*Edutainment (education + entertainment)* – 1. обучение в процессе игры; 2. детские обучающие компьютерные программы;

*Happenstance (happen + circumstance)* – счастливое совпадение, счастливая случайность;

*Telethon (telephone + marathon)* – телемарафон, многочасовая телепередача, являющаяся частью кампании по сбору средств;

*Talkathon (talk + marathon)* -1. чрезвычайно длинная речь или дискуссия; 2. бесконечные разговоры;

*Petcetera (pet + etcetera)* – название зоомагазина;

*Alcoholiday (alcohol + holiday)* – выходной день, предполагающий потребление алкогольных напитков;

*Googlennium (Google + millenium)* - поколение, пользующееся поисковой системой “Google”;

*Turducken (turkey+duck+chicken)* – индейка, фаршированная мясом утки и цыплёнка;

*Scanword (Scandinavian + crossword)* – сканворд, созданный для любителей разгадывания данного вида кроссвордов.

*Faction (fact + fiction)* – художественная литература на документальной основе.

*Fanzine (fan + magazine)* – журнал для фанатов;

*Rockumentaries (rock + documentaries)* – документальный фильм, посвященный рок-музыке;

*Morried (married + worried)* – озабоченный семейной жизнью;

*Dopelomat (dope + diplomat)* – незадачливый дипломат;

*Pullitician (pull + politician)* – влиятельный политический деятель.

*Paytriotism (pay + patriotism)* – показной патриотизм в корыстных целях.

Следует отметить, что и в других языках, в том числе и в русском, также появляются телескопные слова, например *лошак (лошадь + ишак)*, *аромагия (аромат + магия)*, *музыкайф (музыка + кайф)*, *бионика (биология + электроника)*, *помитофель (помидор + картофель)*.

Б. Гаджимуратова, автор исследования, посвященного индивидуально-авторским неологизмам в современной русской поэзии, отмечает, что, несмотря на то, что преобладающее число авторских неологизмов относится к именам существительным, авторские слова-телескопы отмечаются большим разнообразием. Например: *Людмила (Людмила + милая)*, *Ваксенов (вакса + Аксенов)*, *нимфея (нимфа + фея)*, *кабарышни (кабаны + барышни)* /Гаджимуратова, 2003/.

Немало современных телескопов характеризуются ироническим эффектом и пренебрежительным оттенком значения. Например:

*Человолк (человек + волк)*, *собакалипис (собака + апокалипис)*, *лесалка (лес + русалка)*, *коровей (корова + соловей)*, *архангелок (архангел + ангелок)*, *гуверьянка (гувернатор + нянька)*, *депугай (депутат + попугай)*,

*гульвар (гулять + бульвар), долбица умножения (долбить + умножения), рассказка (рассказ + сказка), стрессия (стресс + сессия), трампиада (трамп + Олимпиада).*

В знаменитом российском мультфильме «Маша и Медведь» есть следующие примеры слов-телескопов: *нособраз (носорог + дикобраз), дикорог (дикобраз + носорог), крокомот (крокодил + бегемот), бегедил (бегемот + крокодил), жукаф (жук + жираф), ворова (ворона + корова).*

Таким образом, можно сделать вывод о все большем распространении телескопических единиц в современном английском языке. Этому способствует как общая тенденция современного английского языка к экономии языковых средств, так и возможность в наиболее сжатом виде передать экспрессивно-оценочные коннотации, тем самым сокращая печатное пространство статьи и максимально привлекая читателя. Телескопия как объект лингвистического исследования заслуживает дальнейшего изучения.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Bergstrom G. A. On Blendings of Synonymous or Cognate Expressions in English. Lund, 1906.
2. Marchand H. The Categories and Types of Present Day English Word Formation. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1960.
3. Partridge E. (edited by Paul Beale) A Dictionary of Slang and Unconventional English: Colloquialisms and Catch-Phrases, Solecisms and Catachresis, Nicknames, and Vulgarisms. New York: Macmillan, 1984.
4. Merriam Webster's Collegiate Dictionary, Tenth Edition. Springfield, Massachusetts: Merriam-Webster, Incorporated, 1998.
5. Новый Большой англо-русский словарь, 3-е изд., стереотипное / Под ред. Ю. Д. Апресяна. М.: Русский язык, 1998.
6. Ардаматская Е. А. Акронимия как форма адаптивности языковой системы (на материале английской морской терминологии): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Л.: ЛГПИ, 1987.
7. Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка. М.: Флинта-Наука, 2012.
8. Астафурова Т. Н., Сухорукова О. Н. Структурно-семантические и функциональные особенности телескопических единиц в массово-информационном дискурсе (на материале англоязычной прессы) // *Вестник ВолГУ, Серия 2: Языкознание*. Волгоград, 2005, № 4.
9. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов, 2-е изд., стереотипное. М.: Едиториал УРСС, 2004.
10. Бабич Г. Н. Lexicology: A Current Guide. Лексикология английского языка: учебное пособие, 3-е издание, испр. М.: Флинта-Наука, 2008.





ղորդակցական մոտեցումը և լեզուն օգտագործելով որպես միջմշակութային հաղորդակցման միջոց:

**Բանալի բառեր.** տելեսկոպիա, տելեսկոպիկ միավորներ, բլենդինգ, հիբրիդ-բառ, բանասիրական երևույթ, բառակազմության միջոց, հատված հիմք, բառ-պորտմոնե, կրճատում

**N. AMIRYAN – *Telescoping as an Object of Investigation in Modern English.*** – The paper deals with the notion of “telescoping”, topical for modern linguistics. Notwithstanding the great amount of studies devoted to the various aspects of the given phenomenon, there is no systematized approach to the problem of defining the status and semantics of telescopic units. The analysis has shown that telescopic units are used in different spheres of modern life. A word composed by means of telescoping combines several meanings, which lead to the economy of verbal means in a compressed “coded” form realizing the communicative approach to the use of the language as a means of cross-cultural communication.

**Key words:** telescoping, telescopic units, blending, word-hybrid, word-portmanteau, word-building means, truncated stem, contraction